

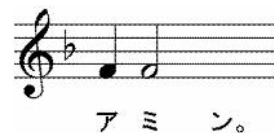
## 主 日 前 晩 課

### 第7調

注意 譜面中、五線譜上に  $\parallel\circ\parallel$  とある部分は、その音程を保ちながら、その部分の歌詞（祈禱文）が持つ言葉の自然なリズムに則って歌うことを意味しています。ただ早く歌ってしまったり、棒読みになってしまったりしないよう、気をつけてください。この聖歌譜はそのために、歌詞の意味をとることが容易になるよう漢字を多く用いて作成しています。

2023年11月 釧路管轄司祭ステファン内田 作成

司祭) われら かみ つね あが ほ いま いつ よよ  
我等の神は恒に崇め讃めらる、今も何時も世々に、



司祭) きた われら おう かみ こうはい  
來れ、我等の王・神に叩拜せん、

きた われら おう かみ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王・神に叩拜俯伏せん、

きた われら おう かみ まえ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩拜俯伏せん、

きた かれ こうはいふふく  
來れ、彼に叩拜俯伏せん、

【 第103 聖詠 (首誦聖詠：我が靈よ主を讃め揚げよ) 】

わ が た ま し い よ お 、 しゅ を ほ め え あ げ よ 。  
我 靈 主 讃 揚

しゅ よ 、 なん ぢ い は あ が め ほ め え ら る 。 しゅ 主  
主 爾 崇 讚

わ が か み よ 、 なん ぢ は い た っ て お お い な り 。  
我 神 爾 至 大

しゅ よ 、 なん ぢ い は あ が め ほ め え ら る 。 な 爾  
主 爾 崇 讚

ん ぢ は こ お え い と い げ ん と を こ お む う れ り 。  
光 榮 威 嚴 被

しゅ よ 、 なん ぢ い は あ が め ほ め え ら る 。 や ま 山  
主 爾 崇 讚

の い た だ あ き に い み づ た つ う み い づ た 立  
嶺 水 立

つ 。 しゅ うよ 、 なん ぢのしわざあは あ き い い な  
主 爾 工 業 奇 異

り 。

やまの あいだ あに い み づ な が る う、 み い  
山 間 水 流 水

づ なあが る 。 しゅ うよ 、 なん ぢのしわざあは あ き い  
流 主 爾 工 業 奇

い な り 。

み な ち え を も っ て つ く れ り ち え  
皆 智 慧 以 作 智 慧

を も っ て つ く れ り 。

こ お え い は な ん ぢ ば ん ぶ つ を つ く り し しゅ に い き  
光 榮 爾 萬 物 作 主 歸

す 。

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。

何 時 世 世


 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ  
神


 よこうえいはなんぢにきす。  
光 榮 爾 歸


 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ  
神


 よこうえいはなんぢにきす。  
光 榮 爾 歸


 アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみ  
神


 よこうえいはなんぢにきす。  
光 榮 爾 歸

【 大聯禱 】

司祭) <sup>われらあんわ</sup> 我等安和<sup>しゅ</sup>にして主<sup>いの</sup>に禱らん、


 しゅあわれめよ。  
主 憐

司祭) <sup>うえ</sup> 上より降る安和と我等が <sup>われら</sup> 靈 <sup>たましい</sup> の救 <sup>すくい</sup> の爲に主<sup>しゅ</sup>に禱らん、


 しゅあわれめよ。  
主 憐

司祭) <sup>ぜんせかい</sup> 全世界の安和、<sup>あんわ</sup> 神<sup>かみ</sup>の聖なる諸 <sup>せい</sup> 教 <sup>しよきようかい</sup> 會<sup>けんりつ</sup>の堅立、及び衆 <sup>およ</sup> 人<sup>しゅうじん</sup>の合 <sup>ごういつ</sup> 一の爲に主<sup>しゅ</sup>に禱らん、


 しゅあわれめよ。  
主 憐

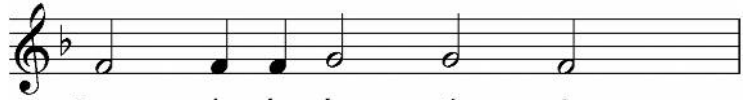
司祭) <sup>こ</sup> 此<sup>せいどう</sup>の聖堂、及び信<sup>およ</sup>と <sup>しん</sup> 慎 <sup>つつしみ</sup> と神<sup>かみ</sup>を畏<sup>おそ</sup>る <sup>こころ</sup> 心 <sup>もつ</sup> とを以て此<sup>ここ</sup>に來<sup>きた</sup>る者<sup>もの</sup>の爲に主<sup>しゅ</sup>に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

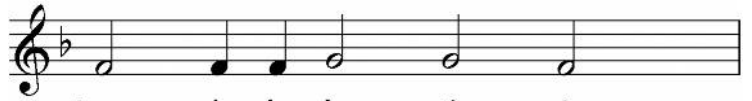
司祭) 教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィム、司祭の尊品、ハリス

トスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び衆人の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 我國の天皇、及び國を司る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 此の都邑と凡の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 氣候順和、五穀豊穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭う者、擄となりし者、及び

彼等の救の爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るが爲に主に禱らん、



しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

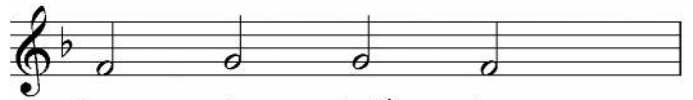


しゅ あわれ め よ 。  
主 憐

司祭) <sup>しせいしけつ</sup> 至聖至潔にして <sup>いた</sup> 至 <sup>さんび</sup> りて <sup>われら</sup> 讚美たる我等の <sup>こうえい</sup> 光榮の <sup>ちよさい</sup> 女宰、 <sup>しょうしんちよ</sup> 生神女、 <sup>えいていどうちよ</sup> 永貞童女マリヤと、

<sup>しよせいじん</sup> 諸聖人を <sup>きおく</sup> 記憶して、 <sup>われらおのれ</sup> 我等己の <sup>みおよ</sup> 身及び <sup>たがい</sup> 互に <sup>おのおの</sup> 各の <sup>み</sup> 身を以て、 <sup>もつ</sup> 並に <sup>ならび</sup> 悉くの <sup>ことごと</sup> 我等の

<sup>いのち</sup> 生命を以て、 <sup>もつ</sup> ハリストス <sup>かみ</sup> 神に <sup>いたく</sup> 委託せん、



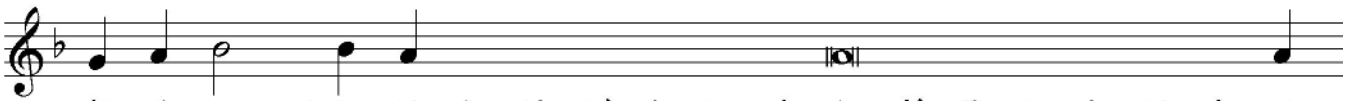
しゅ な んぢ に 。  
主 爾

司祭) <sup>けだし</sup> 蓋、 <sup>およ</sup> 凡そ <sup>こうえい</sup> 光榮 <sup>そんきふくはい</sup> 尊貴 <sup>なんぢちち</sup> 伏拜は <sup>こ</sup> 爾 <sup>せいしん</sup> 父と子と聖神に <sup>き</sup> 歸す、 <sup>いま</sup> 今も <sup>いつ</sup> 何時も <sup>よよ</sup> 世々に、



ア ミ ン。

【 第一カフィズマ 第一段 】



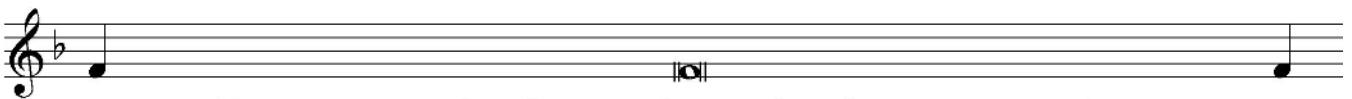
あくにんのはかりごとによかざるひとはさい  
悪人 謀 行 人 福



わいなり、アリルイヤ、アリルイ



ヤ、アリルイヤ。



しゅはぎじんのみちをしる、あくにんのみちはほろ  
主義人 途 知 悪人 途 滅



びん、アリルイヤ、アリルイヤ、アリ



ルイヤ。

おそれしゆにつとめよ、おののきてそのまえ  
畏主勤戦其前

によろこべよ、アリルイヤ、アリルイ  
喜

ヤ、アリルイヤ。

およそかれをたのむものはさいわいなり、  
凡彼侍者福

アリルイヤ、アリルイヤ、アリル

イヤ。

しゆやたてよ、わがかみや、われをすくいた給  
主立吾神我救給

まえ、アリルイヤ、アリルイヤ、

アリルイヤ。

すくいしゆによるなんぢのこうふくはなんぢのた  
救主依爾降福爾民

みにあり、アリルイヤ、アリルイ  
在

ヤ、アリルイヤ。

こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 ア リ ル イ ヤ 、 ア  
何 時 世 世

リ ル イ ヤ 、 ア リ ル イ ヤ 。

【 小聯禱 】

司祭) われらまたまたあんわ しゅ いの  
我等復又安和にして主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。

主 憐

司祭) かみ なんぢ おんちやう もつ われら たす すく あわれ まも  
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あ わ れ め よ 。

主 憐

司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ちよさい しょうしんちよ えいていどうちよ  
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら  
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

いのち もつ かみ いたく  
生命を以て、ハリストス神に委託せん、

しゅ な ん ぢ に 。

主 爾

司祭) けだしけんべいおよ くに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋權柄及び國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、

ア ミ ン 。

【 第140聖詠 (主よ爾に籲ぶ) 第7調 】



しゅよ なんぢに よぶ すみやかに われに いたり た給  
主 爾 呼 速 我 格 給

まえ、しゅよ われに ききたまえ、  
主 我 聽 給

しゅよ なんぢに よぶ すみやかに われに いたり た給  
主 爾 呼 速 我 格 給

まえ、なんぢに よぶ とき わが いのりの こ  
主 爾 呼 時 我 禱 聲

えを いたまえ、しゅよ われに ききたまえ  
納 給 主 我 聽 給

あえ、ねがわくは わが いのりは こうろ  
願 我 禱 香 爐

のかおりのごとく、なんぢが かんばせのまえ  
香 如 爾 顔 前

にのぼり、わがてを あぐるは くれのまつ  
登 我 手 舉 暮 祭

りのごとく いれられん。しゅよ われに ききた  
如 納 主 我 聽 給

ま あ え。

誦經) しゅ わくち まもり お わくちびる もん ふせ たま わ こころ よこしま ことば かたぶ  
主よ、我が口に 衛を置き、我が 唇の門を扞ぎ給え、我が心に 邪なる言に傾  
きて、不法を 行う人と共に、罪の推諉せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗め  
ざらん。義人は我を罰すべし、是れ 矜恤なり、我を譴むべし、是れ極と 美しき膏、我  
が首を悩ます能わざる者なり、唯我が 禱は彼等の悪事に敵す。彼等の首長は巖石の

あいだ さん わ ことば にゆうわ き われら つち ごと き くだ わ ほね ちごく うち  
間に散じ、我が言の柔和なるを聴く。我等を土の如く斫り砕き、我が骨は地獄の口に

ち お しゅ しゅ ただわ め なんぢ あお われなんぢ たの わ たましい しりぞ なか  
散りて落つ。主よ、主よ、唯我が目は爾を仰ぎ、我爾を恃む、我が靈を退くる母

わ ため もう わな ふほうしゃ あみ われ まも たま ふけんしゃ おのれ あみ かか  
れ。我が爲に設けられし罊、不法者の網より我を護り給え。不虔者は己の網に罹り、

ただわれ す え  
唯我は過ぐるを得ん。

## 【 第141聖詠 】

わ こえ もつ しゅ よ わ こえ もつ しゅ いの わ いのり そのまえ そそ わ うれい  
我が聲を以て主に呼び、我が聲を以て主に禱り、我が禱を其前に注ぎ、我が憂を

そのまえ あらわ わ たましい うち よわ とき なんぢ われ みち し わ ゆ みち おい  
其前に顯せり。我が靈の衷に弱りし時、爾は私の途を知れり、我が行く路に於て、

かれら ひそか わ ため あみ もう われみぎ め そそ ひとり われ みと もの われ  
彼等は竊に我が爲に網を設けたり。我右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我

のが ところ わ たましい かえりみ もの しゅ われなんぢ よ い なんぢ われ  
に通る所なく、我が靈を顧る者なし。主よ、我爾に呼びて云えり、爾は私の

かくれが い もの ち おい われ ぶん わ よ き たま われはなはだよわ  
避所なり、生ける者の地に於いて私の分なり。我が呼ぶを聴き給え、我甚弱りたれば

われ はくがい もの すく たま かれら われ つよ  
なり、我を迫害する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。

句⑩ わ たましい ひとや ひ いだ われ なんぢ な さんえい たま  
我が靈を獄より引き出して、我に爾の名を讚榮せしめ給え。

讃詞⑩ きた し けん ほろぼ じんるい てら しゅ ため よろこ むけい もの とも よ  
來りて、死の權を滅し、人類を照しし主の爲に喜びて、無形の者と共に呼ばん、

わ ぞうせいしゅおよ きゅうせいしゅ こうえい なんぢ き  
吾が造成主及び救世主よ、光榮は爾に歸す。

句⑨ なんぢおん われ たま とき ぎじん われ めぐ  
爾恩を我に賜わん時、義人は我を環らん。

讃詞⑨ きゅうせいしゅ なんぢ われら ため じゅうじか ほうむり しの かみ よ し もつ し  
救世主よ、爾は我等の爲に十字架と葬とを忍び、神なるに因りて死を以て死を

ほろぼ たま ゆえ われらなんぢ みつかめ ふくかつ ふくはい しゅ こうえい なんぢ き  
滅し給えり。故に我等爾の三日目の復活に伏拜す。主よ、光榮は爾に歸す。

句⑧ しゅ われふか ところ なんぢ よ しゅ わ こえ き たま  
主よ、我深き處より爾に呼ぶ。主よ、我が聲を聴き給え、

讃詞⑧ しとら ぞうせいしゅ ふくかつ み き しょてんし さんび うた これ きょうかい こうえい  
使徒等は造成主の復活を見て、奇として、諸天使の讚美を歌えり、是は教會の光榮

これ くに とみ われら ため くるしみ う しゅ こうえい なんぢ き  
なり、是は國の富なり。我等の爲に苦を受けし主よ、光榮は爾に歸す。

句⑦ ねが なんぢ みみ わ いのり こえ き い  
願わくは爾の耳は我が禱の聲を聴き納れん。

讃詞⑦ ふほう ひとびと とら なんぢ われ かみ われは かた う  
ハリストスよ、不法の人々に執われたれども、爾は私の神なり、我耻ぢず、肩を打た

れたれども、我諱まず、十字架に釘せられたれども、我隠さず、我爾の復活を誇る、

けだしなんぢ し われ いのち りぜんとう ひと あい しゅ こうえい なんぢ き  
蓋爾の死は私の生命なり。全能にして人を愛する主よ、光榮は爾に歸す。

句⑥ <sup>しゅ も なんぢふほう ただ しゅ だれ よ た しか なんぢ ゆるし ひと なんぢ</sup>  
主よ、若し爾不法を糾さば、主よ、孰か能く立たん。然れども爾に赦あり、人の爾  
<sup>まえ つつし ため</sup>  
の前に敬まん爲なり。

讃詞⑥ <sup>よげん おこな おい おのれ そんたい もんと あらわ</sup>  
ハリストスはダヴィドの預言を行いて、シオンに於て己の尊大なるを門徒に顯して、  
<sup>おのれ つね ちちおよ せいしん とも さんびさんえい もの しめ けだしかれ さき むけい</sup>  
己が常に父及び聖神と偕に讚美讚榮せらるる者なるを示せり。蓋彼は先に無形  
<sup>ことば のち われら ため み と ひと な ころ けん もつ ふくかつ じんあい</sup>  
なる言にして、後に我等の爲に身を取り、人と爲りて殺され、權を以て復活せし仁愛  
<sup>しゅ さんえい</sup>  
の主として讚榮せらる。

句⑤ <sup>われしゅ のぞ わ たましいしゅ のぞ われかれ ことば たの</sup>  
我主を望み、我が靈主を望み、我彼の言を恃む。

讃詞⑤ <sup>なんぢ ほつ ごと ちごく くだ かみおよ しゅさい し ほろぼ みつかめ</sup>  
ハリストスよ、爾は欲せし如く地獄に降り、神及び主宰として死を滅し、三日目に  
<sup>ふくかつ ちごく かせおよ きゅうかい おのれ とも ふくかつ よ</sup>  
復活して、アダムを地獄の桎梏及び朽壞より己と偕に復活せしめて、呼ばしめたり、  
<sup>ひとひと あい しゅ こうえい なんぢ ふくかつ き</sup>  
獨人を愛する主よ、光榮は爾の復活に歸す。

句④ <sup>わ たましいしゅ ま ばんにん あさま ばんにん あさま はなはだ</sup>  
我が靈主を待つこと、番人の旦を待ち、番人の旦を待つより甚し。

讃詞④ <sup>しゅ なんぢ い もの ごと はか お のうりよく つよ もの みつかめ ふくかつ ぜん</sup>  
主よ、爾は寝ぬる者の如く墓に置かれ、能力の強き者として三日目に復活し、全  
<sup>のうしゃ おのれ とも し きゅうかい ふくかつ たま</sup>  
能者としてアダムを己と偕に死の朽壞より復活せしめ給えり。

句③ <sup>ねが しゅ たの けだしあわれみ しゅ おおい あがない かれ かれ</sup>  
願わくはイスライリは主を恃まん、蓋憐は主にあり、大なる贖も彼にあり、彼  
<sup>そのことごと ふほう あがな</sup>  
はイスライリを其悉くの不法より贖わん。

讃詞③ <sup>さんび ちよさい われら てんたつしゃ なんぢ てんしら よろこび なんぢ ひとひと こうえい なんぢ</sup>  
讚美たる女宰、我等の轉達者よ、爾は天使等の歡喜、爾は人人の光榮、爾  
<sup>しんじゃ たのみ かみ よめ われらなんぢ ほ うた しゅうじん およそ きなん うち なんぢ</sup>  
は信者の倚頼なり。神の聘女よ、我等爾を讚め歌う衆人は凡の危難の中に爾に  
<sup>はし つ なんぢ きとう もつ てき や たましい なやみ しゅじゅ うれい のが ため</sup>  
趨り附く、爾の祈禱を以て敵の矢と、靈の惱と、種種の憂より脱れん爲なり。

句② <sup>ばんみん しゅ ほ あ ばんぞく かれ あが ほ</sup>  
萬民よ、主を讚め揚げよ、萬族よ、彼を崇め讚めよ、

讃詞② <sup>さんび しょうしんぢよ おっと し み せかい ため かみおよ きゅうせいしゅ う ちよ</sup>  
讚美たる生神女、夫を識らずして身にて世界の爲に神及び救世主を生みし女  
<sup>さい ひとり ら かくれが もの なんぢ われ たのみ なんぢ われ てんたつしゃ</sup>  
宰、獨ハリストティアニン等の避所なる者よ、爾は私の倚頼、爾は私の轉達者と、  
<sup>かき かくれが なんぢ きとう もつ われら かこ ゆうわく きなん かんなん のが たま</sup>  
垣牆と、避所なり。爾の祈禱を以て我等を圍む誘惑と、危難と、患難より脱れしめ給  
  
え。

句① <sup>けだしかれ われら ほどこ あわれみ おおい しゅ しんじつ なが そん</sup>  
蓋彼が我等に施す憐は大なり、主の眞實は永く存す。

しょうしんどうていぢょ わ にくたい うごき とど わ よく ほのお け わ のぞみ あくねつ われ  
讃詞① 生 神 童 貞 女よ、我が肉 體の動 搖を止め、我が慾の 焰 を滅し、我が 望 の悪 熱を我

しりぞ わ がんこ ならわし あらた われ あくき こうげき まも たま わ ころ あん  
より 斥 け、我が頑 固なる風 習を改 めて、我を悪 鬼の攻 撃より護 り給え、我が 心 の安

せい わ たましい むよく うち なんぢさんび もの ほ うた ため  
静、我が 靈 の無 慾の中に 爾 讚 美たる者 を讃め歌 わん爲 なり。

【 ドグマチカ (生神女讃詞) 第7調 】

こう え い は ち ち と こ と せ い しん に き す 、 い ま も  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ お に 、 ア ミ ン。  
何 時 世 世

しょうしんぢょよ お 、 なんぢ は せ い に こ え て は は と し 識  
生 神 女 爾 性 超 母 識

ら れ 、 こ と ば と ち し き と に こ え て ど う て 貞  
言 智 識 踰 童 貞

いぢょに と ど ま れ り 、 し た は なんぢ の さ ん の き 奇  
女 止 舌 爾 産 奇

せ き を い う あ た わ ず 。 け だ し い さ ぎ よ き  
跡 言 能 蓋 潔

も の よ 、 な ん ぢ の は ら み は し え い に し て 、  
者 爾 降 孕 至 榮

さん の さ ま は さ と り が た し 、 か み の ほ っ す る  
産 状 悟 難 し 神 欲

と ころ に は て ん せ い の ほ う か た る れ ば な り 。  
所 天 性 法 勝

ゆ え に わ れ ら み な な ん ぢ を か み の は は  
 故 我 等 皆 爾 ぢ を か 神 の は は  
 と し り て 、 せ つ に な ん ぢ に も と む 、 わ れ ら 等  
 識 切 爾 求 我 等  
 の た ま し い の す く わ れ ん こ と を い の り た 給  
 靈 救 禱 の り た 給  
 ま あ え 。

司祭) <sup>えいち</sup> 睿智、<sup>つし</sup> 肅 <sup>た</sup> みて立て、

【 聖ソフロニイの祝文 】

せ い に し て ふ く た る じ ょ う せ い な る て ん の ち ち の  
 聖 福 常 生 天 父  
 せ い な る こ う え い の お だ や か な る ひ か り イ イ  
 聖 光 榮 の 穩 光  
 ス ス ハ リ ス ト ス よ 、 わ れ ら ひ の い り に い た り く 暮  
 我 等 日 入 至 暮  
 れ の ひ か り を み て 、 か み ち ち と こ と せ い し ん  
 光 見 神 父 子 聖 神  
 を う と お う 。 い の ち を た も う か み の こ 子  
 歌 生 命 賜 神 子  
 よ 、 な ん ぢ は い つ も け い け ん の こ え に て う た わ  
 爾 何 時 敬 虔 の 聲 に て う た わ

る べ し 、 ゆ え に せ か い は なん ち を あ が め  
 故 世 界 爾 崇  
 ほ む 。  
 讚

【 大プロキメン 第6調 】

司祭) <sup>つつし き</sup> 謹みて聴くべし、<sup>しゅうじん へいあん えいち</sup> 衆人に平安、睿智、

誦經) <sup>プロキメン しゅ おう</sup> 提綱、主は王たり、<sup>かれ いげん き</sup> 彼は威嚴を衣たり、

しゅ は お う た り 、 か れ は い げ ん を き た  
 主 王 彼 威 嚴 衣  
 り 、

誦經) <sup>しゅ のうりよく き またこれ おび</sup> 主は能力を衣、又之を帯にせり、

しゅ は お う た り 、 か れ は い げ ん を き た  
 主 王 彼 威 嚴 衣  
 り 、

誦經) <sup>ゆえ せかい けんご うご</sup> 故に世界は堅固にして動かざらん、

しゅ は お う た り 、 か れ は い げ ん を き た  
 主 王 彼 威 嚴 衣  
 り 、

誦經) <sup>しゅ せいとく なんち いえ ぞく えいえん いた</sup> 主よ、聖徳は爾の家に屬して永遠に至らん、



しゅはおうたり、かれはいげんをきた  
主 王 彼 威 嚴 衣

り、

誦經) <sup>しゅ おう</sup> 主は王たり、

かれはいげんをきたり。  
彼 威 嚴 衣

【 重聯禱 】

司祭) <sup>かみ なんぢ おおい あわれみ よ われら あわれ なんぢ いの き い あわれ</sup> 神よ、爾の大なる憐に因りて我等を憐めよ、爾に禱る、聆き納れて憐めよ、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またわがくに てんのうおよ くに つかさど もの ため いの</sup> 又我國の天皇及び國を司る者の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またきょうかい つかさど そんき われら ぜんにつぼん ふしゅきょう およ お</sup> 又教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィム、及びハリストスに於  
<sup>ことごと われら けいてい ため いの</sup> ける悉くの我等の兄弟の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またつね きおく ふく こ せいどう こんりゅうしゃ およ すで ねむ ことごと ふそけいてい</sup> 又恒に記憶せらるる福たる此の聖堂の建立者、及び既に寝りし悉くの父祖兄弟、  
<sup>こ ところ しょほう ほうむ せいきょう もの ため いの</sup> 此の處と諸方とに葬られたる正教の者の爲に禱る、

しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅあわれめよ。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またかみ しょぼくこ せいどう けいてい じれん せいめい へいあん そうけん きゅうしょく けんこ かんゆう</sup> 又 神の諸 僕此の聖 堂の兄 弟に、慈 憐、生 命、平 安、壮 健、救 贖、眷 顧、寛 宥、

<sup>およ しょざい ゆるし たま ため いの</sup> 及び諸 罪の 赦 を賜わんが爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>またこ せいどう もの たてまつ ぜんぎょう おこな これ ろう これ うた およ ここ た</sup> 又此の聖 堂に物 を 獻 り、善 業 を 行い、之に 勞し、之に 歌い、及 び此に 立ちて

<sup>なんぢ おおい ゆたか あわれみ あお のぞ もの ため いの</sup> 爾の 大にして 豊 なる 憐 を 仰ぎ望む者の 爲に禱る、



しゅあわれめ、しゅあわれめ、しゅ あわれ め よ 。  
主 憐 主 憐 主 憐

司祭) <sup>けだしなんぢ じれん ひと あい かみ われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま</sup> 蓋 爾は 慈 憐にして 人 を 愛する 神なり、我 等光 榮を 爾 父と子と 聖 神に 獻ず、今も

<sup>いつ よよ</sup> 何時も 世に、



ア ミ ン。

誦經) <sup>しゅ われら まも つみ こ くれ わた たま しゅわ せんそ かみ なんぢ あが ほ</sup> 主よ、我 等を守り 罪なくして 此の 晩を 度らせ 給え、主 吾が 先祖の 神よ、 爾は 崇め 讃

<sup>なんぢ な よよ とうと うた</sup> められ 爾の 名は 世に 尊 み 歌わる、アミン。

<sup>しゅ なんぢ たの よ なんぢ あわれみ われら た たま しゅ なんぢ あが ほ</sup> 主よ、 爾を 恃むに 因りて、 爾の 憐 を 我等に 垂れ 給え、主よ、 爾は 崇め 讃めらる、

<sup>なんぢ いましめ われ おし たま しゅさい なんぢ あがめほ なんぢ いましめ われ さと たま</sup> 爾の 誠 を 我に 訓え 給え、主 宰よ、 爾は 崇 讃めらる、 爾の 誠 を 我に 悟らせ 給

<sup>せい もの なんぢ あがめほ なんぢ いましめ われ てら たま</sup> え、聖 なる 者よ、 爾は 崇 讃めらる、 爾の 誠 にて 我を 照し 給え。

<sup>しゅ なんぢ あわれみ よよ あ なんぢ て つく もの す なか ほまれ なんぢ き</sup> 主よ、 爾の 憐 は 世に 在り、 爾の 手の 造りし 物 を 棄つる 勿れ、 讃 は 爾に 歸し、

<sup>うた なんぢ き こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ</sup> 歌は 爾に 歸し、 光 榮は 爾 父と子と 聖 神に 歸す、 今も 何時も 世に、アミン。

【 増聯禱 】

司祭) <sup>われらしゅ まえ わ くれ いのり ま くわ</sup> 我等 主の 前に 吾が 晩の 禱 を 増し 加えん、



しゅあわれ めよ 。  
主 憐



司祭) <sup>かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも</sup> 神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) <sup>こ くれ じゅんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと</sup> 此の晩の純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



司祭) <sup>へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしや たま しゅ もと</sup> 平安の天使、正しき教師、吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



司祭) <sup>われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと</sup> 我等の罪と過とを宥め赦さんことを主に求む、



司祭) <sup>われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゅ もと</sup> 我等の靈に善にして益ある事、及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



司祭) <sup>われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゅ もと</sup> 我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



司祭) <sup>われら いのち おわり かな やまい はぢ へいあん およ</sup> 我等の生命の終がハリストイアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及びハ

<sup>リス</sup>トスの畏る可き審判に於て宜しき對<sup>を</sup>をなすを賜わんことを求む、



司祭) <sup>しせいしけつ</sup> 至聖至潔にして <sup>いた</sup> 至 <sup>さんび</sup> りて <sup>われら</sup> 讚美たる <sup>こうえい</sup> 我等の <sup>ちよさい</sup> 光榮の <sup>しょうしんぢよ</sup> 女宰、<sup>えいていどうぢよ</sup> 生神女、永貞童女マリヤと、

<sup>しよせいじん</sup> 諸聖人を <sup>きおく</sup> 記憶して、<sup>われら</sup> 我等 <sup>おのれ</sup> 己の <sup>みおよ</sup> 身及び <sup>たがい</sup> 互に <sup>おのおの</sup> 各の <sup>み</sup> 身を <sup>もつ</sup> 以て、<sup>ならび</sup> 並に <sup>ことごと</sup> 悉くの <sup>われら</sup> 我等の

<sup>いのち</sup> 生命を <sup>もつ</sup> 以て、<sup>かみ</sup> ハリストス <sup>いたく</sup> 神に <sup>いたく</sup> 委託せん、



司祭) <sup>けだしなんぢ</sup> 蓋爾は <sup>ぜん</sup> 善にして <sup>ひと</sup> 人を <sup>あい</sup> 愛する <sup>かみ</sup> 神なり、<sup>われら</sup> 我等 <sup>こうえい</sup> 光榮を <sup>なんぢちち</sup> 爾父と <sup>こ</sup> 子と <sup>せいしん</sup> 聖神に <sup>けん</sup> 獻ず、<sup>いま</sup> 今も

<sup>いつ</sup> 何時も <sup>よよ</sup> 世世に、



司祭) <sup>しゅうじん</sup> 衆人に <sup>へいあん</sup> 平安



司祭) <sup>われら</sup> 我等の <sup>こうべ</sup> 首を <sup>しゅ</sup> 主に <sup>かが</sup> 屈めん



司祭) (黙經) <sup>しゅわ</sup> 主我が <sup>かみ</sup> 神、<sup>てん</sup> 天を <sup>かが</sup> 屈めて <sup>じんるい</sup> 人類を <sup>すく</sup> 救うが <sup>ため</sup> 爲に <sup>くだ</sup> 降りし <sup>もの</sup> 者よ、<sup>なんぢ</sup> 爾の <sup>しよぼく</sup> 諸僕と <sup>なんぢ</sup> 爾の

<sup>しぎょう</sup> 嗣業とを <sup>かえり</sup> 顧み <sup>たま</sup> 給え、<sup>けだしなんぢ</sup> 蓋爾の <sup>しよぼく</sup> 諸僕は、<sup>なんぢおそ</sup> 爾 <sup>ひと</sup> 畏るべくして <sup>あい</sup> 人を <sup>あい</sup> 愛する

<sup>しんぱんしゃ</sup> 審判者に <sup>こうべ</sup> 首を <sup>かが</sup> 屈め、<sup>おのれ</sup> 己の <sup>くび</sup> 頸を <sup>ふ</sup> 伏し、<sup>ひと</sup> 人の <sup>たすけ</sup> 助を <sup>ま</sup> 俟たず、<sup>すなわちなんぢ</sup> 乃爾の <sup>あわれみ</sup> 憐を

<sup>ま</sup> 待ち、<sup>なんぢ</sup> 爾の <sup>すくい</sup> 救を <sup>あお</sup> 仰ぐ、<sup>もと</sup> 求む <sup>かれら</sup> 彼等を <sup>つね</sup> 恒に <sup>まも</sup> 護り、<sup>かれら</sup> 彼等を <sup>こ</sup> 此の <sup>ゆうべ</sup> 夕にも、<sup>つぎ</sup> 次て <sup>いた</sup> 至る

<sup>よる</sup> 夜にも、<sup>およそ</sup> 凡の <sup>てきおよそ</sup> 敵 <sup>あくま</sup> 凡の <sup>かんぼう</sup> 悪魔の <sup>むな</sup> 姦謀と <sup>しりよ</sup> 虚しき <sup>あ</sup> 思慮と <sup>いねん</sup> 悪しき <sup>まも</sup> 意念と <sup>たま</sup> より <sup>たま</sup> 護り <sup>たま</sup> 給え、)

<sup>ねが</sup> 願わくは <sup>なんぢちち</sup> 爾父と <sup>こ</sup> 子と <sup>せいしん</sup> 聖神の <sup>くに</sup> 國の <sup>けんぺい</sup> 權柄は <sup>さんようさんえい</sup> 讚揚讚榮せられん、<sup>いま</sup> 今も <sup>いつ</sup> 何時も <sup>よよ</sup> 世世に、



【 挿句讃頌 第7調 】

誦經) 世界の救主よ、爾は墓より復活して、人人を爾の身と偕に興し給えり。主よ、  
光榮は爾に歸す。

句 主は王たり、彼は威嚴を衣たり。

讃頌 來りて、死より復活して、萬有を照しし主に伏拜せん、蓋彼は我等を地獄の苛虐  
より釋きて、其三日目の復活を以て我等に生命と大なる憐れとを賜えり。

句 故に世界は堅固にして動かざらん。

讃頌 仁愛の主ハリストスよ、爾は地獄に降りて、死を虜にし、三日日に復活して、我等  
爾の全能の復活を讃榮する者を共に復活せしめ給えり。

句 主よ、聖徳は爾の家に屬して永遠に至らん。

讃頌 主よ、爾は寝ぬる者の如く墓に臥して、威嚴なる者と現れ、全能者として三日目  
に復活し、アダムを己と偕に復活せしめて、呼ばしめたり、獨人を愛する主よ、光榮  
は爾の復活に歸す。

光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

生神女讃詞 女幸よ、我等地に生るる者は皆爾の幞の下に趨り附きて、爾に呼ぶ、生  
神女、我が憑恃よ、我等を無數の愆尤より援けて、我等の靈を救い給え。

奉神者シメオンの祝文 主宰よ、今爾の言に循いて、爾の僕を釈し、安然として逝か  
しむ。蓋我が目は爾の救を見たり。爾が萬民の前に備えし者なり、是れ異邦人を照  
すの光、及び爾の民イスライリの榮なり。

聖三祝文 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に。アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる  
至聖三者よ、我等を憐め。主よ、我等の罪を潔くせよ。主宰よ、我等の愆を赦

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ  
せ。聖なる者よ、臨みて我等の病を癒し給え。悉く爾の名に因る。

しゅ あわれ しゅ あわれ しゅ あわれ  
主、憐めよ。主、憐めよ。主、憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん  
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の国は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わ にちよう かけ こんにちわれら あた たま われら  
に行わるるが如く、地にも行われん。我が日用の糧を今日我等に與え給え。我等に

おいめ もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら  
債ある者を我等免すが如く、我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我等

きょうあく すく たま  
を凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に。



【 主日の發放讃詞 第7調 】

ハリストオスか神みよ、なんぢはじゅうじかにてしを  
死  
ほろぼし、とうぞくのためにらくえんをひ  
滅 盗 賊 の 爲 楽 園 開  
らき、けいこうぢよのかなしみをなぐさ  
攜 香 女 悲 慰  
め、しとになんぢがふくか、つして、せか  
使 徒 爾 復 活 世 界  
いにおおいなるあわれみをたまいしをつたえ  
大 憐 賜 傳



さ せ た ま え り 。  
給

【 生神女讃詞 第7調 】



こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き 歸 す 、 い 今  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今



ま も い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。  
何 時 世 世



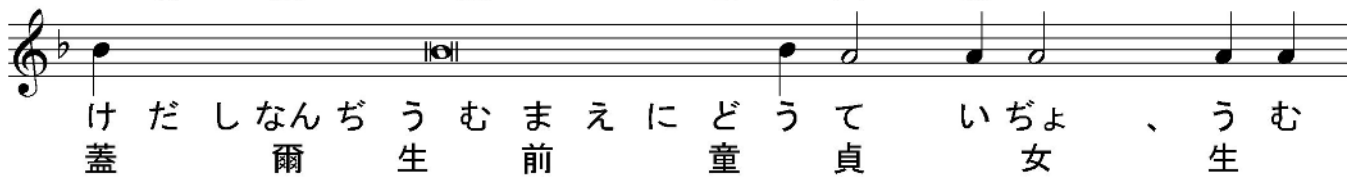
さ ん び た る も の よ 、 な ん ぢ わ が ふ っ か つ の ほ う  
讚 美 者 爾 我 復 活 寶



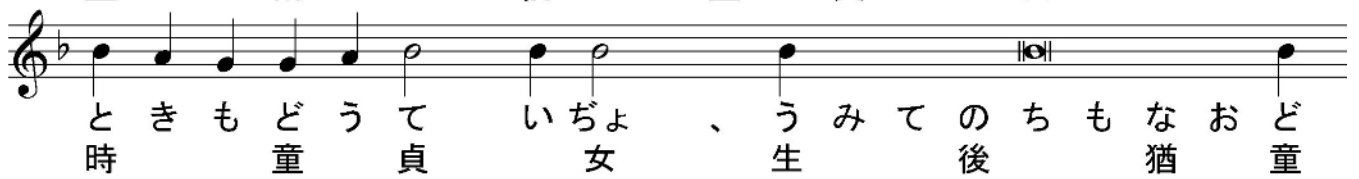
ぞ お う と し て 、 な ん ぢ を た の む も の を し ょ ぎ い  
藏 爾 頼 者 諸 罪



の あ な お よ び ふ ち よ り ひ き あ げ た ま え 。  
坎 及 淵 引 上 給




け だ し な ん ぢ う む ま え に ど う て い ぢ ょ 、 う む  
蓋 爾 生 前 童 貞 女 生



と き も ど う て い ぢ ょ 、 う み て の ち も な お ど  
時 童 貞 女 生 後 猶 童



う て い ぢ ょ に と ど ま る も の は 、 わ れ ら の す 拯  
貞 女 止 者 我 等 拯



く い を う み て 、 つ み に ふ く せ し も の を す く  
救 生 罪 服 者 救



い た ま え り 。  
給

司祭) ハリストス神<sup>かみわれら</sup>我等<sup>たのみ</sup>の 特<sup>よ</sup>、光榮<sup>こうえい</sup>は 爾<sup>なんぢ</sup>に 歸<sup>き</sup>す、光榮<sup>こうえい</sup>は 爾<sup>なんぢ</sup>に 歸<sup>き</sup>す、

こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、 い ま も  
光 榮 父 子 聖 神 歸 今

い つ も よ よ に 、 ア ミ ン 。 し ゅ あ わ れ め 、 し ゅ  
何 時 世 世 主 憐 主

あ わ れ め 、 し ゅ あ わ れ め よ 、 ふ く を く だ  
憐 主 憐 福 降

せ 。

司祭) <sup>し</sup>死より復 <sup>ふくかつ</sup>活せし <sup>われら</sup>ハリストス <sup>まこと</sup>我等の <sup>かみ</sup>眞の神は、 <sup>そのしじょう</sup>其至 <sup>はは</sup>淨なる <sup>はは</sup>母、 <sup>こうえい</sup>光榮にして <sup>さんび</sup>讚美たる <sup>せい</sup>聖

<sup>しと</sup>使徒、 <sup>こくしょうほうしん</sup>克肖 <sup>わがしよしんぶ</sup>捧神なる <sup>およ</sup>我諸 <sup>しよせいじん</sup>神父、 ( <sup>きとう</sup>某 ) 及び <sup>より</sup>諸聖人 <sup>われら</sup>の祈禱 <sup>あわれ</sup>に因て <sup>たま</sup>我等を <sup>あわれ</sup>憐み給

<sup>ぜん</sup>わん。 <sup>ひと</sup>善にして <sup>あい</sup>人を愛する <sup>しゅ</sup>主なればなり、

ア ミ ン 。

【 萬壽詞 】

か み よ 、 わ が く に の て ん の お う 、 お よ び  
神 我 國 天 皇 及

く に を つ か さ ど る も の 、 わ れ ら の ふ し ゅ  
國 司 者 我 等 府 主

き ょ う セ ラ フ ィ ム 、 お よ び こ と ご と く の せ い き ょ う  
教 及 悉 正 教

の ハ リ ス テ ィ ア ニ ン ら を 、 い く と せ に も ま も り  
等 幾 歳 護

た ま え 。  
給

The image shows a musical staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of three notes: a quarter note on G4, a quarter note on A4, and a quarter note on B4. The lyrics 'た ま え 。' are written below the notes, with '給' written below the first character 'た'.